



NOTICE D'EMPLOI

Tondeuse à conducteur marchant



SUCCESS 25



Yvan Béal - 21, av. de l'Agriculture - B.P. 16
Z.I. du Brézet - 63014 Clermont-Ferrand Cedex 2
Tél : 04 73 91 93 51 - Télécopie : 04 73 90 23 11
www.yvanbeal.fr - E-mail : info@yvanbeal.fr
R.C.S. Clermont-Fd B 304 973 886 S.A.S. au capital de 612 000 €

01-000293-060213

EMPLACEMENT DES ÉTIQUETTES DE SÉCURITÉ

Voire tondeuse doit être utilisée avec prudence. Dans ce but, des étiquettes destinées à vous rappeler les principales précautions d'utilisation ont été placées sur la machine sous forme de pictogrammes. Leur signification est donnée ci-dessous. Ces étiquettes sont considérées comme partie intégrante de la tondeuse. Si l'une d'entre elles se détache ou devient difficile à lire, contactez votre concessionnaire pour la remplacer. Nous vous recommandons également de lire attentivement les consignes de sécurité données expressément au chapitre correspondant du présent manuel.

POSITIONING OF SAFETY LABELS

Your lawnmower should be used with due care and attention. Therefore, figured labels have been placed on various parts of the machine to remind you of the main precautions to be taken. Their full meaning is explained later on. These labels are an integral part of the lawnmower and so, if any of them should become detached or illegible, contact your Supplier for their replacement. You are also asked to carefully read the safety regulations in the applicable chapter of this handbook.

STELLEN, AN DENEN SICHERHEITSETIKETTEN ANGEBRACHT SIND

Bitte seien Sie bei der Benutzung Ihres Rasenmähers vorsichtig. Aus diesem Grund haben wir am Gerät Symbole angebracht, die Sie auf die wichtigsten Vorsichtsmaßnahmen hinweisen. Die Bedeutung der Symbole ist unten erklärt. Diese Etiketten sind als Teil des Mähers zu betrachten. Sollte eines davon nicht angebracht oder nicht deutlich lesbar sein, setzen Sie sich bitte zwecks Ersatz mit Ihrem Händler in Verbindung. Wir weisen auch noch einmal ausdrücklich auf die Sicherheitsanweisungen hin, die Sie in dem entsprechenden Kapitel der Bedienungsanleitung finden.

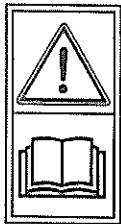
UBICAZIONE DELLE ETICHETTE DI SICUREZZA

Il vostro rasaerba deve essere utilizzato con prudenza. A tale scopo, sulla macchina sono state poste delle etichette raffiguranti dei pittogrammi, destinati a ricordarvi le principali precauzioni d'uso. Il loro significato è spiegato qui di seguito. Queste etichette sono considerate parte integrante del rasaerba. Se una di loro dovesse staccarsi o diventare illeggibile, contattare il vostro Concessionario per sostituirla. Vi raccomandiamo inoltre di leggere attentamente le norme di sicurezza riportate nell'apposito capitolo del presente libretto.

VEILIGHEIDSTICKERS

Gebruik uw grasmaaier met de nodige voorzichtigheid. Om u tot voorzichtigheid te manen is uw maaier voorzien van een aantal afbeeldingen welke u door middel van pictogrammen wijzen op de belangrijkste gebruiksvoorschriften. Hun betekenis is hieronder weergegeven. Deze afbeeldingen maken deel uit van uw grasmaaier. Indien er één loslaat of onleesbaar is geworden, laat deze dan vervangen door uw Dealer. Wij raden u met klem aan om ook de veiligheidsinstructies in het volgende hoofdstuk van deze handleiding door te lezen.

Étiquette des prescriptions - Instruction label - Etikette mit den Vorschriften Etichetta delle prescrizioni - Sticker met voorschriften



Attention: Lire le manuel d'utilisateur avant d'utiliser la tondeuse.

Important: Read the instruction handbook before using the machine.

Achtung: Vor dem Gebrauch des Rasenmähers lesen Sie die Gebrauchsanweisungen.

Attenzione: Leggere il libretto di istruzioni prima di usare la macchina.

Waarschuwing: Lees de gebruiksaanwijzingen vóórdat u deze maaier gebruikt.



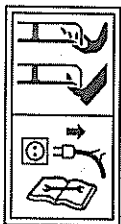
Risque de projection. Tenir les tierces personnes en dehors de la zone d'utilisation.

Danger of thrown objects. Keep other people at a safe distance whilst working.

Auswurfrisiko. Während des Gebrauchs, halten Sie Dritte von der Arbeitszone entfernt.

Rischio di espulsione. Tenere le persone al di fuori dell'area di lavoro, durante l'uso.

Gevaar voor wegschietende voorwerpen. Houd andere personen uit de buurt tijdens het gebruik van deze maaier



Attention aux lames coupantes: Ôter la fiche de l'alimentation avant de procéder à l'entretien, et si le câble est endommagé.

Beware of sharp blades: Remove plug from mains before maintenance or if cord is damaged.

Achten Sie auf die scharfen Messer: Den Netzstecker ausziehen bevor man mit der Wartung beginnt oder wenn das Kabel beschädigt ist.

Attenzione alle lame taglienti: Togliere la spina dall'alimentazione prima di procedere alla manutenzione o se il cavo è danneggiato.

Opgelet voor op de scherpe messen: haal de stekker uit het stopcontact vóór elke onderhoudsbeurt en indien de voedingskabel beschadigd werd.



Attention: maintenir le câble d'alimentation éloigné de la lame.

Important: keep the power supply cable away from the blade.

Achtung: Anschlußkabel von den Schneidwerkzeugen fernhalten.

Attenzione: tenere il cavo di alimentazione lontano dalla lama.

Waarschuwing: houd de voedingskabel uit de buurt van het maaiblad.

FR CONSIGNES DE SÉCURITÉ

À OBSERVER AVEC SOIN

A) FORMATION

- 1) Lire attentivement les instructions du présent manuel. Se familiariser avec l'utilisation correcte et les commandes avant d'utiliser la tondeuse. Savoir arrêter le moteur rapidement.
- 2) N'utiliser la tondeuse que pour le but auquel elle est destinée, c'est-à-dire pour couper l'herbe et la recueillir. Toute autre utilisation peut s'avérer dangereuse et causer des dommages aux personnes et/ou aux choses.
- 3) Ne jamais permettre d'utiliser la tondeuse à des enfants ou des personnes non familières avec les instructions. La réglementation locale peut fixer un âge limite pour l'utilisateur.
- 4) Ne pas utiliser la tondeuse lorsque :
 - des personnes, particulièrement des enfants, ou des animaux se trouvent à proximité.
 - l'utilisateur a absorbé des médicaments ou substances, réputés comme pouvant nuire à sa capacité de réflexe et de vigilance.
- 5) Garder à l'esprit que l'opérateur ou l'utilisateur est responsable des accidents ou des risques encourus par les tierces personnes ou par leurs biens.

B) PRÉPARATION


- 1) Toujours porter des chaussures résistantes et des pantalons longs pendant la tonte. Ne pas utiliser le matériel lorsque l'on est pieds nus ou en sandales.
- 2) Inspecter minutieusement toute la zone à tondre et éliminer tout objet étranger qui pourrait être projeté par la machine ou endommager l'ensemble de coupe et le moteur (pierres, morceaux de bois, fils de fer, os, etc.).
- 3) Avant l'utilisation, toujours procéder à une vérification générale et en particulier de l'aspect des lames, des vis de fixation et de l'ensemble de coupe pour s'assurer qu'ils ne sont ni usés ni endommagés. Remplacer les lames et les vis endommagées ou usées par lots complets pour préserver le bon équilibrage.
- 4) Avant de commencer le travail, monter les protections (sac de ramassage et déflecteur).
- 5) ATTENTION: DANGER! Humidité et électricité ne sont pas compatibles :
 - la manipulation et le branchement de câbles électriques doivent être effectués dans des conditions sèches ;
 - ne jamais mettre en contact une prise de courant ou un conducteur avec une zone mouillée (flaque d'eau, herbe humide);
 - les raccordements de câbles électriques aux prises de branchement doivent être étanches. Utiliser des rallonges à prises intégrées étanches homologuées disponibles dans le commerce.
 - Alimenter l'appareil avec un différentiel (RCD - Residual Current Device) ayant un courant de déclenchement qui ne dépasse pas 30 mA.
- 6) Les câbles d'alimentation devront être d'une qualité non inférieure au type H05RN-F ou bien H05VV-F, avec une section minimale de 1,5 mm² et une longueur maximale conseillée de 25 m.
- 7) Attacher le câble sur le clip de maintien avant de brancher la machine.
- 8) Le raccordement permanent de tout appareil électrique aux circuits électriques d'un bâtiment doit être effectué par un électricien qualifié, conformément aux normes d'électricité en vigueur. Un raccordement incorrect peut être à l'origine de blessures graves, voire entraîner la mort.

C) UTILISATION

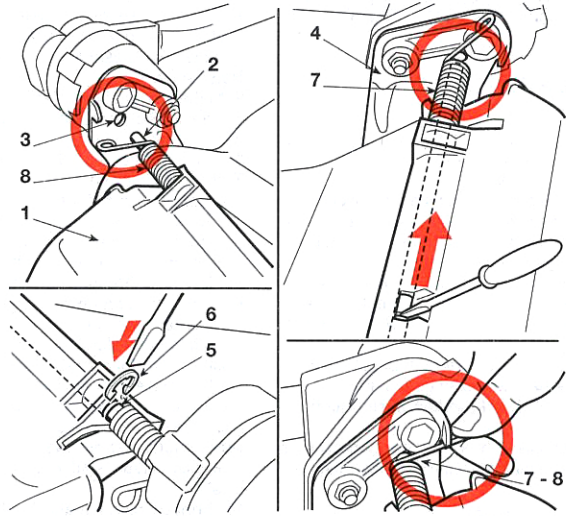
- 1) Tondre uniquement à la lumière du jour ou dans une lumière artificielle de bonne qualité.
- 2) Eviter de tondre de l'herbe mouillée ou sous la pluie.
- 3) Ne jamais tondre par-dessus le câble d'alimentation. Ce câble doit toujours se trouver derrière la tondeuse, sur la zone déjà tondue. Utiliser l'accrochage du câble dont l'emploi est expliqué dans ce manuel pour éviter le débranchement inattendu du câble, assurer son guidage correct et éviter les contraintes sur la prise de branchement.
- 4) Ne jamais tirer la tondeuse par son câble d'alimentation ou tirer sur celui-ci pour le débrancher. Ne pas exposer le câble à la chaleur, le laisser au contact d'huiles, de solvants ou d'objets tranchants.

- 5) Assurer ses pas dans les pentes.
- 6) Marcher, ne jamais courir. Ne pas se faire tirer par la tondeuse.
- 7) Tondre les pentes dans le sens transversal, jamais en montant ou en descendant.
- 8) Être particulièrement prudent lors des changements de direction sur les terrains en pente.
- 9) Ne pas couper l'herbe sur des pentes excessivement raides.
- 10) Faire particulièrement attention lorsque la machine doit être tirée vers soi.
- 11) Arrêter la lame si la tondeuse doit être inclinée pour le transport, lorsque on traverse des zones sans herbe et lors des déplacements entre les surfaces à tondre.
- 12) Ne jamais utiliser la tondeuse si ses protecteurs sont endommagés, ou en l'absence de dispositifs de sécurité comme le déflecteur ou le bac de ramassage.
- 13) Pour les modèles autopropulsés, désengager l'embrayage d'avancement avant de démarrer le moteur.
- 14) Démarrer le moteur avec précaution, en respectant les consignes d'utilisation et en tenant les pieds éloignés de la lame.
- 15) Ne pas incliner la tondeuse quand on allume le moteur, à moins que ce ne soit nécessaire pour la mise en marche. Dans ce cas ne pas l'incliner de plus que ce qui est absolument nécessaire, et ne soulever que la partie qui est la plus loin de l'opérateur. Avant de rabaisser la tondeuse vérifier toujours que les deux mains sont bien en position de fonctionnement.
- 16) Tenir les mains et les pieds éloignés des pièces tournantes. Toujours se tenir à l'écart de la goulotte d'éjection.
- 17) Ne jamais soulever ou transporter une tondeuse dont le moteur est en fonctionnement.
- 18) Arrêter le moteur et débrancher le câble d'alimentation dans les cas suivants :
 - avant toute intervention sous le carter de coupe ou dans le tunnel d'éjection. Avant toute opération de nettoyage, de vérification ou de réparation de la tondeuse;
 - avant toute opération de nettoyage, de vérification ou de réparation de la tondeuse;
 - après avoir heurté un objet étranger. Inspecter la tondeuse pour vérifier si elle est endommagée. Effectuer les réparations nécessaires avant toute nouvelle utilisation de la machine;
 - si la tondeuse commence à vibrer de manière anormale, rechercher immédiatement la cause des vibrations et y remédier;
 - toutes les fois où la tondeuse doit être laissée sans surveillance;
 - lors du transport de la machine.
- 19) Arrêter le moteur dans les cas suivants :
 - lors de la pose et la dépose du sac de ramassage.
 - avant de régler la hauteur de coupe.
- 20) Pendant le travail, conserver la distance de sécurité par rapport à la lame, donnée par la longueur du guidon.

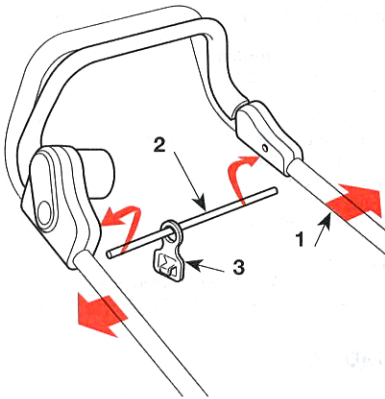
D) MAINTENANCE ET STOCKAGE

- 1) Maintenir tous les écrous et vis serrés afin d'assurer des conditions d'utilisation sûres. Un entretien régulier est essentiel pour la sécurité et le maintien du niveau de performances.
- 2) Pour réduire les risques d'incendie, débarasser la tondeuse, en particulier le moteur, des feuilles, brins d'herbe et des excès de graisse. Ne pas laisser de conteneurs de débris végétaux dans ou à proximité d'un local.
- 3) Vérifier fréquemment que le déflecteur et le sac de ramassage ne présentent aucune trace d'usure ou de détérioration.
- 4) Vérifier périodiquement les câbles d'alimentation et les remplacer s'ils sont détériorés ou que leur isolation est défectueuse. Ne jamais toucher un câble électrique mal isolé s'il est sous tension. Le débrancher avant toute manipulation.
- 5) Porter des gants épais pour le démontage et le remontage de la lame de coupe.
- 6) Veiller au maintien de l'équilibrage de la lame lors de son affûtage.
- 7) Ne pas utiliser la machine avec des pièces ou le câble endommagés ou usés pour des raisons de sécurité. Les pièces doivent être remplacées et non pas réparées. Utiliser des pièces d'origine. (Les lames doivent toujours porter la marque ). Des pièces de qualité non équivalente peuvent endommager la machine et nuire à votre sécurité.
- 8) Chaque fois qu'il est nécessaire de déplacer la machine, de la transporter ou de l'incliner il faut :
 - porter des gants de travail résistants;
 - prendre la machine en plusieurs points offrant une prise sûre, tout en tenant compte de son poids et de la répartition du poids.

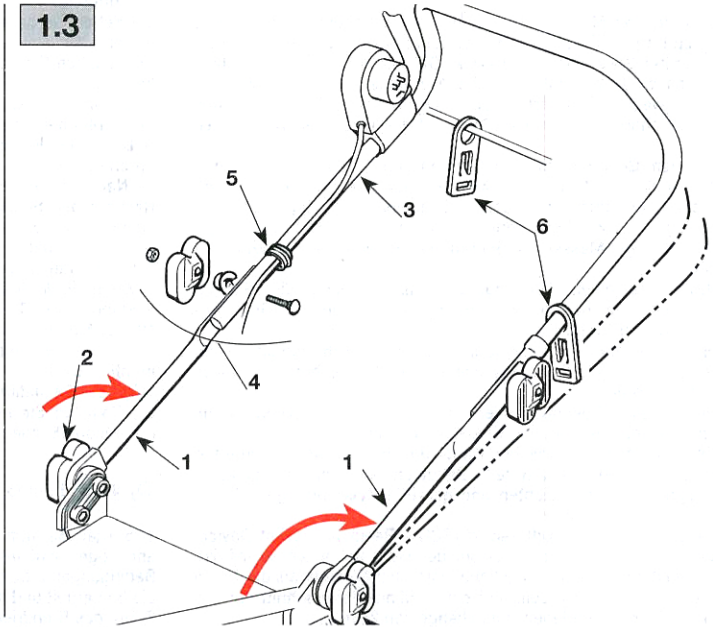
1.1



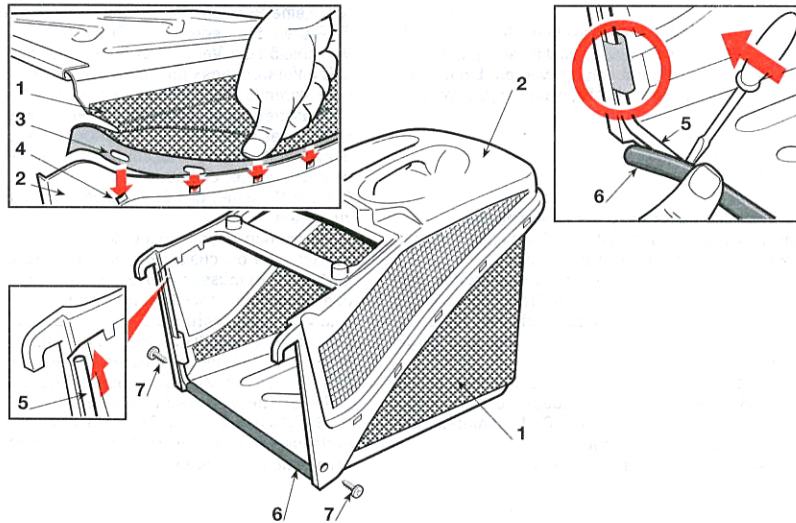
1.2



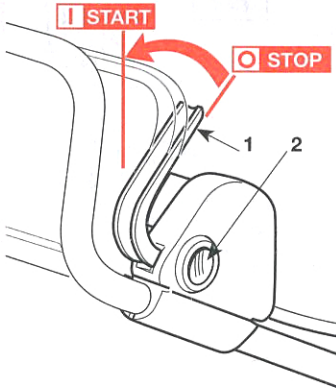
1.3



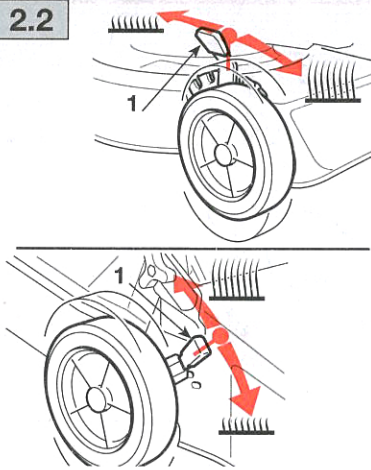
1.4



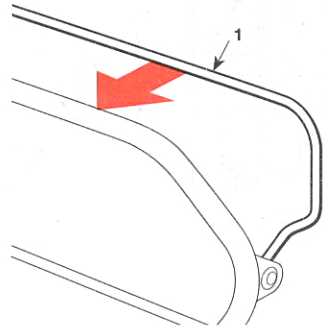
2.1



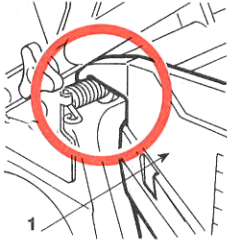
2.2



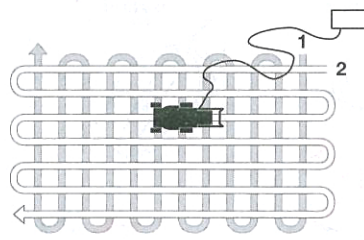
2.3



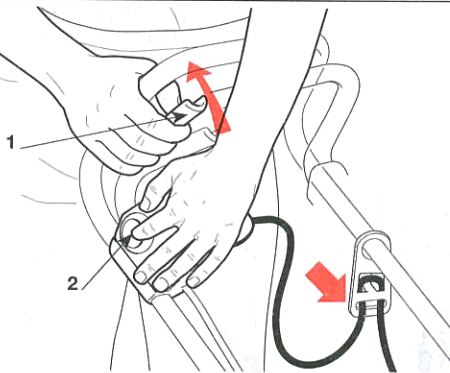
3.1



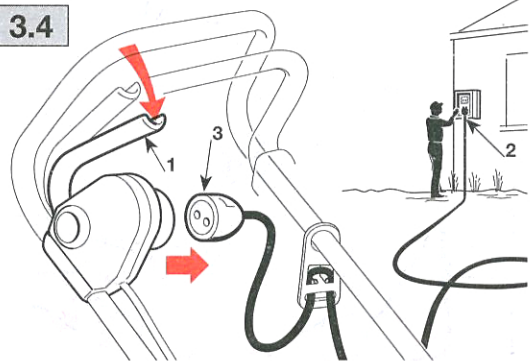
3.3



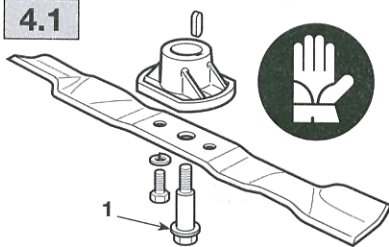
3.2



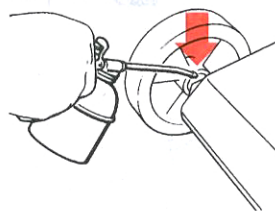
3.4



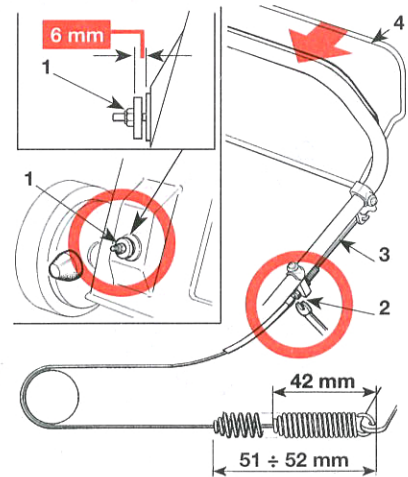
4.1



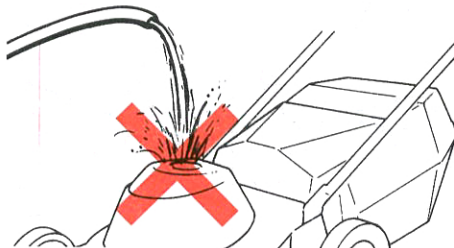
4.3

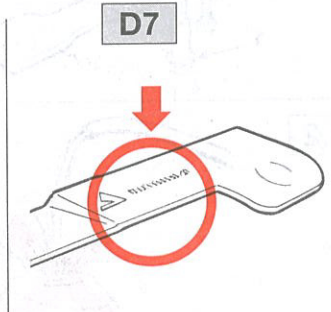
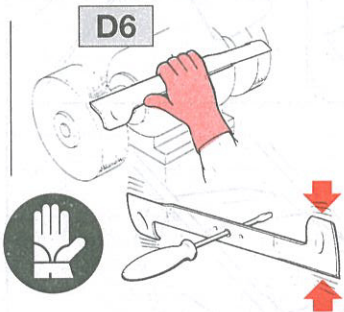
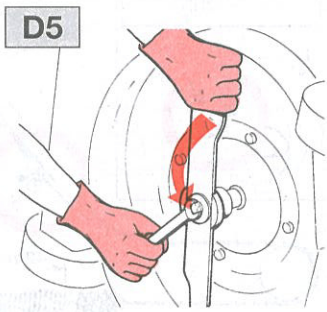
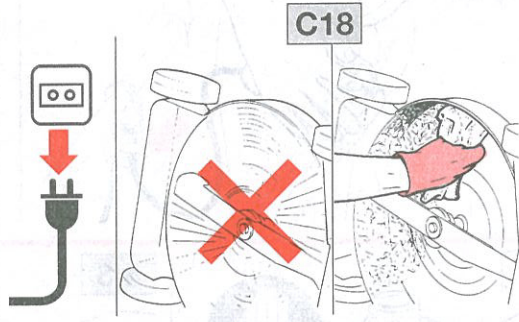
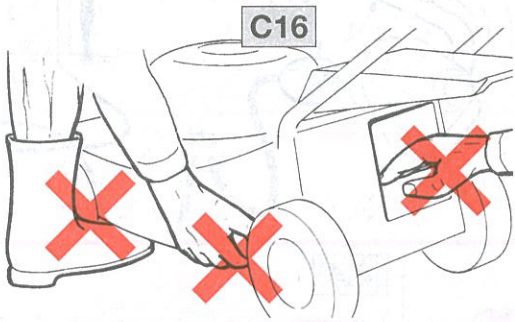
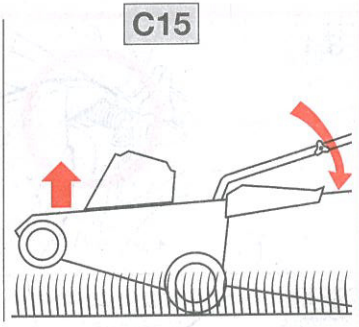
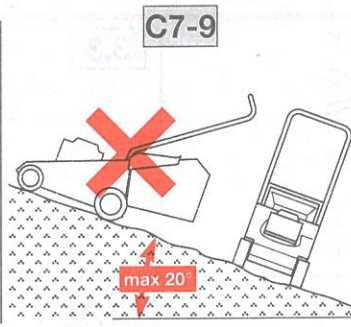
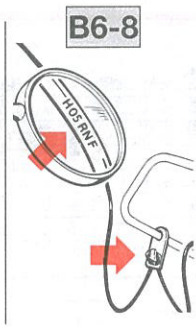
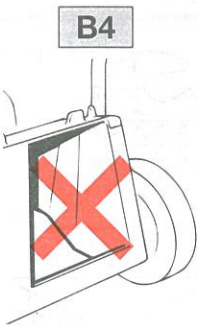
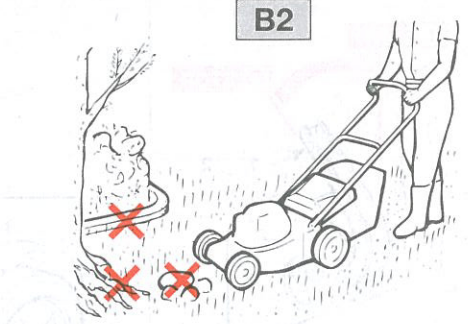
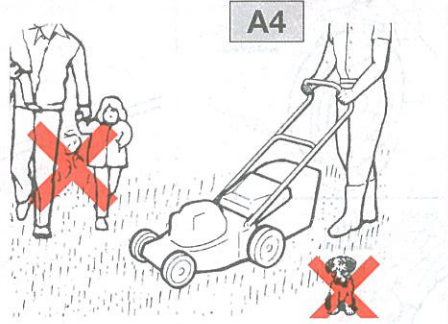


4.4



4.2





FR NORMES D'UTILISATION

1. ACHEVER LE MONTAGE

REMARQUE - La machine peut être fournie avec certains composants déjà montés.

1.1 Pour monter le pare-pierres (1), faire sortir l'extrémité gauche de l'axe (2) et l'introduire dans le trou du support gauche (3) du carter de coupe.

Aligner l'autre extrémité de l'axe dans le trou correspondant du support droit (4) et, à l'aide d'un tournevis, pousser l'axe dans le trou jusqu'à rendre accessible la rainure (5). Introduire dans la rainure l'anneau élastique (6) et accrocher les ressorts droit (7) et gauche (8), comme il est indiqué.

1.2 Modèles avec interrupteur à levier passant:

Élargir les deux extrémités de la partie supérieure du guidon (1), pour introduire dans les sièges prévus la tige (2) et l'accrochage du câble (3).

1.3 Remettre en position de marche les deux éléments (1), déjà prémontés, qui composent la partie inférieure du guidon et les bloquer à l'aide des poignées inférieures (2). Monter la partie supérieure (3) en utilisant la visserie (4) fournie à cet effet.

Placer les attache-câbles (5) comme illustré.

La bonne position du clip de maintien (6) est celle qui est indiquée. Il est possible, en desserrant les poignées (2), de régler le guidon sur trois hauteurs différentes.

1.4 Après avoir renversé la partie en plastique (2), accrocher toutes les boutonnières du contour (3) de la partie en toile (1) aux fixations (4) de la partie en plastique, en partant de l'une des extrémités.

Enfiler les deux éléments latéraux du bâti (5) dans les passants de la toile. Introduire les deux éléments finaux du bâti (5) dans les logements et accrocher le profil en plastique (6) à la partie centrale du bâti.

Fixer le bâti à la partie en plastique avec les vis (7).

2. DESCRIPTION DES COMMANDES

2.1 Le moteur est commandé par un interrupteur à double action, afin de prévenir un démarrage accidentel. Pour démarrer, presser le bouton (2) et tirer le levier (1). Le moteur s'arrête automatiquement dès que le levier (1) est relâché.

2.2 La hauteur de coupe souhaitée est obtenue en agissant sur les leviers prévus à cet effet (1). Les quatre roues devront être réglées à la même hauteur. **LA LAME NE DOIT PAS ÊTRE ENGAGÉE PENDANT L'OPÉRATION DE RÉGLAGE.**

2.3 Pour les modèles autopropulsés, l'avancement de la tondeuse est obtenu lorsque le levier (1) est poussé contre le guidon. La machine cesse d'avancer lorsque le levier est relâché.

3. TONTE DE L'HERBE

3.1 Soulever le pare-pierres et accrocher correctement le bac (1), comme indiqué sur la figure.

3.2 Pour le démarrage, appuyer sur le bouton de blocage (2) et tirer sur le levier (1) de l'interrupteur.

3.3 Pendant la tonte, faire en sorte que le câble élec-

trique se trouve toujours derrière soi et dans une partie du terrain déjà tondu. La pelouse aura un plus bel aspect si elle est toujours tondu à la même hauteur et dans les deux sens perpendiculaires alternativement.

3.4 Lorsque le travail est terminé, relâcher le levier (1). Débrancher D'ABORD la rallonge électrique de la prise de secteur (2) et ENSUITE du côté du contacteur de la tondeuse (3). ATTENDRE L'ARRÊT DE LA LAME avant d'effectuer toute intervention sur la tondeuse.

NOTE IMPORTANTE

Si le moteur s'arrête à cause de surchauffe durant son fonctionnement, il est nécessaire d'attendre au moins 5 minutes avant un nouvel essai.

4. ENTRETIEN ORDINAIRE

IMPORTANT - Il est indispensable d'effectuer des opérations d'entretien régulières et soignées pour maintenir longtemps les niveaux de sécurité et les performances originelles de la machine.

- 1) Porter des gants de travail résistants avant d'effectuer toute intervention de nettoyage, d'entretien ou bien de réglage sur la machine.
- 2) Après chaque coupe, enlever les débris de gazon et la boue qui se sont accumulés à l'intérieur du châssis, pour éviter qu'en séchant ils ne rendent le prochain démarrage particulièrement difficile.
- 3) Il est possible que la peinture de la partie interne du châssis se détache au cours du temps à cause de l'action abrasive du gazon coupé; dans ce cas il faut intervenir rapidement en faisant des retouches avec une peinture anti-rouille, afin de prévenir la formation de la rouille qui entraînerait la corrosion du métal.

4.1 S'il est nécessaire d'intervenir sur la lame, la remonter en respectant l'ordre illustré sur la figure; veiller à serrer la vis centrale correctement (1) à un couple de 16 - 20 Nm (1,6-2,0 kgm).

4.2 Ne pas l'asperger au jet d'eau et éviter de mouiller le moteur et les composants électriques.

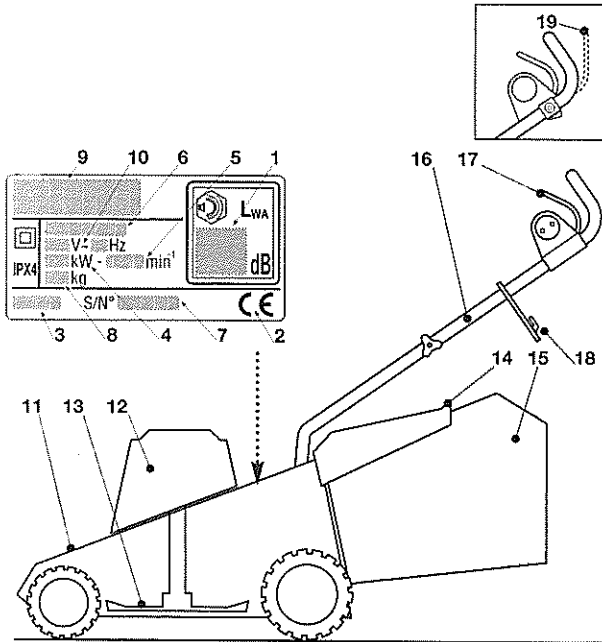
4.3 Huiler les axes et les articulations des roues. Garder la tondeuse dans un endroit sec.

4.4 On obtient la bonne tension de la courroie à l'aide de l'écrou (1), soit en atteignant la mesure indiquée (6 mm).

- Dans le cas des modèles munis d'un ressort, la longueur optimale du ressort (à traction insérée) est de 51-52 mm, réglable à l'aide du réglage (2).
- Dans le cas des modèles sans ressort, le réglage (2) doit être réglé de façon à ce que le fil (3) soit un peu desserré, avec le levier (4) en position de repos.

Si vous avez des doutes ou des problèmes de nature quelconque, n'hésitez pas à contacter votre Point d'Après-Vente le plus proche ou votre Revendeur.

ÉTIQUETTE D'IDENTIFICATION DE LA MACHINE
EQUIPMENT IDENTIFICATION LABEL
ETIKETTE FÜR DIE GERÄTE-IDENTIFIKATION
ETICHETTA DI IDENTIFICAZIONE DELLA MACCHINA
IDENTIFICATIEPLAATJE VAN DE MACHINE



1. Niveau de puissance acoustique selon la directive 2000/14/CE
2. Marquage de conformité, selon la directive 98/37/CEE
3. Année de fabrication
4. Puissance nominale
5. Vitesse d'utilisation du moteur en tours par minute.
6. Type de tondeuse
7. Numéro de série
8. Poids en Kilogrammes (si supérieur à 25 Kg)
9. Nom et adresse du Constructeur
10. Tension et fréquence du courant

11. Carter de coupe
12. Moteur
13. Lame de coupe
14. Pare-pierres (déflecteur)
15. Sac de ramassage d'herbe
16. Guidon
17. Interrupteur Marche / Arrêt
18. Clip de maintien du câble
19. Levier d'embrayage d'avancement

1. Acoustic power level according to EEC directive 2000/14/CE
2. Mark of conformity according to EEC directive 98/37
3. Year of manufacture
4. Rating
5. Operational motor speed in r.p.m.
6. Lawnmower type
7. Serial number
8. Weight in kg. (if over 25 kg.)
9. Name and address of Manufacturer
10. Supply voltage and frequency

11. Chassis
12. Motor
13. Blade
14. Stone-guard
15. Grass-catcher
16. Handle
17. Motor switch
18. Electric cable hook
19. Drive engagement lever

1. Schalleistungspegel gemäß Richtlinie 2000/14/CE
2. Konformitätszeichen gemäß Richtlinie 98/37/EWG
3. Herstellungsjahr
4. Leistung
5. Motor-Drehzahl pro Minute
6. Typ des Rasenmähers
7. Kennnummer
8. Gewicht in Kg. (wenn größer als 25 kg.)
9. Name und Anschrift des Herstellers
10. Spannung und Netzfrequenz

1. Livello potenza acustica secondo la direttiva 2000/14/CE
2. Marchio di conformità secondo la direttiva 98/37/CEE
3. Anno di fabbricazione
4. Potenza nominale
5. Velocità di funzionamento del motore in giri/min
6. Tipo di rasaerba
7. Numero di matricola
8. Peso in Kg (se superiore a 25 Kg)
9. Nome e indirizzo del Costruttore
10. Tensione e frequenza di alimentazione

1. Niveau van de geluidssterke volgens de richtlijn 2000/14/CE
2. EG-merkteken volgens richtlijn 98/37/EG
3. Productiejaar
4. Nominaal vermogen
5. Motortoerental in toeren /min.
6. Type grasmaaier
7. Serienummer
8. Gewicht in kg (als de grasmaaier meer dan 25 kg weegt)
9. Naam en adres van de Fabrikant
10. Voedingsspanning en -frequentie

11. Fahrgestell
12. Motor
13. Schneidwerkzeug (Messer)
14. Prallblech
15. Grasfangeinrichtung
16. Griff
17. Betätigung des Schalters
18. Halter des elektrischen Kabels
19. Kupplungshebel

11. Chassis
12. Motore
13. Coltello (Lama)
14. Parasassi
15. Sacco di raccolta
16. Manico
17. Comando interruttore
18. Aggancio cavo elettrico
19. Leva innesto trazione

11. Chassis
12. Motor
13. Mes (maaiblad)
14. Deflector
15. Opvangzak
16. Handgreep
17. Bedieningsschakelaar
18. Haak vor elektrische kabel
19. Bedieningshendel tractie

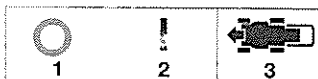
DESCRIPTIONS DES SYMBOLES QUI APPARAISSENT SUR LES COMMANDES (là où ils sont prévus)

DESCRIPTION OF THE SYMBOLS SHOWN ON THE CONTROLS (where present)

BESCHREIBUNG DER SYMBOLE AN DEN STEUERHEBELN (wo vorgesehen)

DESCRIZIONE DEI SIMBOLI RIPORTATI SUI COMANDI (dove previsti)

BESCHRIJVING VAN DE SYMBOLEN AANGEGEVEN OP DE BEDIENINGEN (indien voorzien)



1. Arrêt
2. Marche
3. Traction insérée

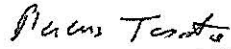
1. Off
2. On
3. Transmission engaged

1. Stop
2. Ein
3. Eingeschalteter Antrieb

1. Arresto
2. Marcia
3. Trazione inserita

1. Stilstand
2. Versnelling
3. Aandrijving ingeschakeld

EC DECLARATION OF CONFORMITY • DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE • EG – KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG • DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CEE • EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING •
DECLARACIÓN DE LA CE DE CONFORMIDAD • EU-SAMSVARERKLÆRING • EU DEKLARATION AV MASKINSTANDARDISERING • EU – KONFORMITETSEKTLÆRING •
VAKUUTUS YHDENMUKAISUDESTA EU-DIREKTIIVIN KANSSA • DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE • ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΕ • ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ •
EMŪ VASTAVUSDEKLARATSIOON • DEKLARACJA ZGODNOŚCI Z WYMOGAMI EWG • EGK SZABVÁNYAZONOSSÁGI NYILATKOZAT •
DECLARACIJA APIE ATITIKIMĀ EEB REIKALAVIMAMS • IZJAVA O SKLADNOSTI Z CEE • ES VYHLÁŠENIE O ZHODE • CEE ATBILSTĪBAS DECLARĀCIJA

The company • La société • Die Firma • La società • Het bedrijf • La sociedad • Firmaet • Företaget • Firmaet • Yritys • A sociedade • Η εταιρεία • My, níže podepsaný • Ühing • Spółka • Alulrött Vätalat • Bendrovė • Družba • Spoločnosť • Uzņēmums :			GGP ITALY SPA, Via del Lavoro, 6 31033 Castelfranco V.to (TV)-ITALY					
Certify that the lawnmower, walk behind with electric motor • Atteste que la tondeuse à gazon à moteur électrique • Bestätigt daß der Rasenmäher mit Elektromotor • Attesta che il rasaerba con motore elettrico • Verklaart dat de gazonmaaier met elektrische motor • Certifica que el cortacésped con motor eléctrico • Serifikat for gressklipper med elektrisk motor • Intygar att gräsklipparen med elektrisk motor • Bekræfter at plæneklipperen med elektrisk motor • Ilmaisee, että ruohaleikkuri sähkömoottorilla • Certifica que o corta-relva com motor eléctrico • Βεβαιώνει ότι το χλοοκοπτικό με ηλεκτρικό κινητήρα • Prohlášíme, že travní sekačka s elektrickým motorem model • Tõendab, et elektrimoottoriga muruniiduk • Zaświadcza, że kosiarka trawy z silnikiem elektrycznym • tanúsítja, hogy a villamosmotoros fűnyíró • Lüditija, kad žolės pjovimo įrenginys su elektros motoru • Potrjuje, da je kosilnica za travo z električnim motorjem • Potvrđuje, že kosačka na trávu s elektrickým motorom • Apliecinā, ka zāles pļaujmašīna ar elektromotoru :			CA 480 – CAL 480 CA 480 TR – CAL 480 TR					
Width of cut • Largeur de coupe • Schnittbreite • Larghezza di taglio • Maalbreedte • Anchura de corte • Skjærebredde • Skårbredd • Skærebredde • Leikkuualue • Largura de corte • Πλάτος κοπής • Šírka záběru • Löikelaus • Szerokość koszenia • Nyírási szélesség • Pjovimo plotis • Širina reza • širkou koszenia • Pļaušanas platumš :			46 cm					
Engine • Moteur • Motor • Motore • Motor • Motor • Motor • Motor • Motor • Moottori • Motor • Κινητήρας • Motor • Mootor • Silnik • Motor • Motoras • Motor • Motorom • Motors :			ATB / RST					
Tested by • Examiné par • Geprüft durch • Esaminato da • Gotest door • Provado por • Tested av • Testad av • Kontrollert af • Testattu • Testado por • Πρω εξεστισκε απο • Zkoušeno • Testitud (SNCH) poolt • Sprawdzona przez • Bevizsgálta • Palikrināma atliki • Pregledal • Posúdená • Pārbaudīja :			SNCH, 11 route de Luxembourg L-5230 SANDWEILER					
Conforms to the specifications of directives • Est conforme aux specifications des directives • Entspricht den anforderungen der richtlinie • E' conforme alle specifiche delle direttive • Valdoet aan de specificaties van de richtlijnen • Es conforme con las especificaciones de las directivas • Spesifikasjon i h.h. til direktiv • Uppfyller specifikationerna i direktiven • Tilpasset specifikationerna i direktiv • On Yhdennukainen eu-direktiivin asettaman vaatimuksen kanssa • Está Conforme as especificações da diretiva • Είναι κατασκευασμένος σύμφωνα με τα όσα ορίζει ο οδηγός • Je ve shodě s požadavky směrníc • on vastavuses direktiividega • Jest zgodna ze specyfikacją zawartą w dyrektywach • megfelel az alábbi irányelvek előírásainak • Atitinka direktivose pateiktas specifikācijas • Skladno s specifikacijami direktiv • je v zhode požiadavkami nasledovných nariadení • Atbilst šādu direktīvu specifikācijām :			98/37/EEC 89/336/EEC ~ 93/68/EEC 2000/14/EC 73/23/EEC ~ 93/68/EEC					
Conformity assessment procedure followed : ANNEX VI Folgt procedure under konformitetsvurderingen : BILAG VI Procedura seguita per la valutazione della conformità : ... ALLEGATO VI Διαδικασία που ακολουθήθηκε για την εκτίμηση της συμμόρφωσης : ΣΥΝΗΜΜΕΝΟ VI Šiedzona procedūra dla oceny zgodności : ZAŁĄCZNIK VI Postopek za oceno skladnosti : PRILOGA VI			Procedur för utvärdering av konformitet : BILAGA VI Angewandtes Konformitätsbewertungsverfahren : ANHANG VI Procedimento observado para a avaliação da conformidade : ANEXO VI Procedimiento seguido para la evaluación de la conformidad : ANEXO VI Posouzení shody bylo provedeno podle : PŘÍLOHY VI A szabványazonosság megállapításához követett eljárás : ... VI. MELLÉKLET Pri posudzovaní zhody bola použitá nasledovná metóda : ... PRÍLOHA VI			La procédure appliquée pour l'évaluation de la conformité : ANNEX VI Suoritettu toimenpiteet yhdennukaisuuden määrittämiseksi : LIITE VI Gevolgde procedure voor de beoordeling van de overeenstemming : BIJLAGE VI Prosedyre for vurdering av samsvar : VEDLEGG VI Vastavuse määramiseks järgitud protseduur : LISA VI Atitiktimo įvertinimo procedūra pateikta : VI PRIEDĖ Par atbilstības pārbaudi izmantoto procedūru skatīt : VI PIELIKUMU		
Measured sound power level • Niveau de puissance acoustique mesuré • Gemessener Schalleistungspegel • Livello di potenza acustica rilevato • Verhoogd geluidsvermogensniveau • Nivel de potencia de sonido abultado • Målt max støynivå • Uppmätt max bullernivå • Målt max støjniveau • Mitattu maksimimelutaso • Nivel de potencia sonora detectado • Στάθμη θορύβου σύμφωνα με την εγγύηση Μετρημένο • Měřená hladina akustického výkonu • Määratud helivõimsuse tase • Stwierdzony poziom mocy akustycznej • Mért zajteljesítmény szint • Nustatytas akustinės galios lygmuo • Izmerjena raven akustične moči • Zistená úroveň akustického hluku • Konstatējams trokšņa līmenis : 93 dB(A)			93 dB(A)					
Guaranteed sound power level • Niveau de puissance acoustique garanti • Garantierter Schalleistungspegel • Livello di potenza acustica garantito • Gewaarborgd geluidsvermogensniveau • Nivel de potencia de sonido garantizada • Garantert max støynivå • Garanterad max bullernivå • Garanteret max støjniveau • Taattu maksimimelutaso • Nivel de potencia sonora garantido • Στάθμη θορύβου σύμφωνα με την εγγύηση • Zaručená hladina akustického výkonu • Garanteeritud helivõimsuse tase • Gwarantowany poziom mocy akustycznej • Garantált zajteljesítmény szint • Garantált zajteljesítmény szint • Zajamčena raven akustične moči • Zaručená úroveň akustického hluku • Garantētais trokšņa līmenis : 94 dB(A)			94 dB(A)					
Reference to harmonised standards • Référence aux standards harmonisés • Verweis auf harmonisierte Normen • Riferimento alle norme armonizzate • Onder verwijzing naar geharmoniseerde normen • Referente a standards armonizados • Med referanse til overensstemmende standard • Referens vid harmoniserad standard • Henvisning til harmoniserede standarder • Viite yhdennukaisuus standardeihin • Referencias a normas harmonizadas • Αναφορά σε εναρμονισμένα πρότυπα • Použitě harmonizované normy • Viide kooskõlastatud normidele • W odniesieniu do norm harmonizujących • Hivatkozás a harmonizált szabványokra • Nuoroda į suderintus teisinius aktus • Sklic na usklajene predpise • Použitě harmonizačné normy • Atsauce uz saskaņotām normām : EN 60335-1:1994 EN 60335-2-77:2000 EN 292-2 - EN 1033 EN ISO 3767 - EN 55014			EN 60335-1:1994 EN 60335-2-77:2000 EN 292-2 - EN 1033 EN ISO 3767 - EN 55014					
Sound pressure level at the ear measured in compliance with 81/1051/EEC • Niveau de pression sonore à l'oreille de l'utilisateur selon directive 81/1051/CEE • Schalldruckpegel am Ohr des Bedieners gemäß 81/1051/EWG • Pressione acustica orecchio operatore in conformità alla 81/1051/CEE • Geluidsnivo voor de oren van de gebruiker overeenkomstig richtlijn 81/1051/EEC • Presión acústica en el oído del operador conforme a la 81/1051/EEC • Lydtrykk ved operatørens ører i henhold til standard 81/1051/EEC • Ljudtryck vid operatörens öron i enlighet med standard 81/1051/EEC • Lydtrykket ved operatørens ører i henhold til standard 81/1051/EEC • Ilmanpaine operaattorin korvien kohdalla noudattama standardia 81/1051/EEC • Pressão acústica nos ouvidos do operador em conformidade com a directriz 81/1051/EEC • Ακουστική πίεση στο αυτί του χειριστή σύμφωνα με 81/1051/EEC • Hladina akustického tlaku měřená podle 81/1051/EEC • Měra surva operaatorit kõrvale on vastavuses direktiiviga 81/1051/EMÜ • Ciśnienie akustyczne ucho operatora zgodnie z 81/1051/EWG • A kezelő fülénél mért zajnyomás a 81/1051/EGK-nak megfelelően • Akustinis slėgis operatoriaus klausai atitinka 81/1051/EEB • Akustični tlak na ušesa operatorja je skladen s predpisom 81/1051/CEE • Akustický tlak na sluchový orgán obsluhy v zhode s nariadením 81/1051/EHS • Akustiskais spiediēns operatora ausīs atbilst 81/1051/CEE :			81 dB(A)					
Vibration level at the handle (EN 1033) • Niveau de vibrations sur le guidon (EN 1033) • Vibrationswert am oberen Führungsholz (EN 1033) • Valore delle vibrazioni sul manico (EN 1033) • Vibratiewaarde aan de handgreep (EN 1033) • Nivel de vibraciones en la manija (EN 1033) • Vibrasjonsverdien på håndtaket (EN 1033) • Handtagets vibrationsnivå (EN 1033) • Værdi for vibrationer målt på håndtaget (EN 1033) • Kahvaan kohdistuva tärnäärvo (EN 1033) • Valor das vibrações no guiador (EN 1033) • Τίμη δονήσεων στη χειρολαβή (EN 1033) • Hladina vibrací na rukoveti (EN 1033) • Vibrātsioonde tase kāepidemei (EN 1033) • Wartość vibracji na uchwyicie (EN 1033) • Rezgési érték a markolatón (EN 1033) • Rankenos vibracijų vertė (EN 1033) • Vrednost vibracij na ročaju (EN 1033) • Úroveň vibráci na rukoväť (EN 1033) • Roktura vibrācijas līmenis (EN 1033) : 8 m/s²			8 m/s²					
Castelfranco Veneto (TV) – ITALY			01-09-2005					
			P. TOSATO (Managing Director) 					



**Yvan Béal - 21, av. de l'Agriculture - B.P 16
Z.I. du Brézet - 63014 Clermont-Ferrand Cedex 2
Tél : 04 73 91 93 51 - Télécopie : 04 73 90 23 11
www.yvanbeal.fr - E-mail : info@yvanbeal.fr
R.C.S. B 304 973 886 - S.A.S. au capital de 612 000 €**